Pyeri jurgâleijee!

Takkâ ko puádáh fáárun árvuštâllâđ maašinjurgâlus. Tuu kommentij já tiivoodmij vuáđuld mij pastep pyerediđ analysaattor já maašinjurgâlemohjelm.

Čuávusin láá kyehti pajekiel teevstâ sehe toi maašinjurgâlus anarâškielân. Tivo kuohtuid mašináin jurgâlum teevstâid já maacât projektân majemustáá 29.8. ovdil koskâpeeivi. (Almoot, jis tarbâšah laseääigi.)

Juurdân lii, et maašinjurgâlusâst šadda šiev anarâškielâ. Kiddii huámmášume čuávuvâš pargovuovvijd:

a) Maašinjurgâlus njuálguluuhâm:

* Anarâškiel tekstâ lii “ortografisávt” oornigist (Huám.: maašin ij feilii ortografiast ige toovâ časkemfeeilâid, nuuvt et máhđulâš feilâ lii analysaattorist.)
* Anarâškiel säänih sojeh olmânáál.
* Hämiääših láá anarâškielâ vyevi mield: om. koskâmeerhah láá sajestis.
* Sänivaljiimeh láá oornigist.
* Ettâmvyevih láá anarâškielâ mield.

b) Njuálguluhhum versio verdidem pajekielâlii teekstân.

Njuálguluuhâm ohtâvuođâst (= ton ääigi teikâ ton maŋa) verdid jieijâd tivvoom teevstâ vala pajekiel vuolgâteekstân. Árvuštâl loopâst:

* Lii-uv merhâšume siämmáš anarâškiel teevstâst ko vuolgâteevstâst-uv?
* Kogopeht halijdah jurgâliđ rijjâbeht – tot še lii loválâš, jis äšši já puátukielâ nuuvt vaattâv.
* Pääcih-uv ain sajeh, maid halijdah vala tivvoođ?

c) Tuu jurgâlemfeerim maašinjurgâlmij tivomist – rijjâ sääni

d) Pälkki

Jis jieh poorgâ taan pargo jieijâd pargoääigi. taan pargoost uážžu sierâ máávsu projektist. (Ilmar, eromâšávt tunjin.)

Takkâ ohtsâšpargoost!

Trond, Lene, Márjá-Liisá

**MAŠINÁIN JURGÂLUM TEEVSTAH**

**TEKSTÂ 1 pajekiel originaal**

**Sámediggi sávvá stáhta bušeahtas ruđa sámi turismii ja politihkalaš doaimmaide (**[**www.yle.fi/sapmi**](http://www.yle.fi/sapmi)**)**

Boahtte jagi stáhta bušeahta válmmaštallan lea álgán. Sámediggi sávvá lasi ruđa earet eará politihkalaš doaimmaide ja sámi turismma kriteraid válmmaštallamii.

Suoma stáhta ruhtadoalloministeriija lea plánegoahtán bušeahta jahkái 2017. Suoma Sámedikki ruhtadeapmi boahtá maid dán stáhta bušeahtas.

Sámedikki hálddahushoavda Pia Ruotsala muitala, ahte Sámedikkis lea vejolaččat boahtimen bistevaš prošeavttaid filbma-, musihkka-, ja mánáidguovddážiid lassin ođđa prošeakta, masa sii leat sávvan ruđa.

* Mii leat ohcan sámi turismma ovddideapmái ruđa. Prošeavttas livčče ulbmilin sámi turismma kriteraid válmmaštallat, lohká Ruotsala.

Dán jagi Sámediggi prioriserii davviriikalaš sámesoahpamuša ja sámegielaid ealáskahttima.

Hálddahushoavda Pia Ruotsala muitala, ahte boahtte jagi giellaealáskahttima lassin Sámediggi priorisere earet eará politihkalaš doaimmaid ja sámi ealáhusaid.

Sámediggi lea evttohan ruhtadoalloministeriijai bákkolaš goluid lassin lasáhusaid daidda doaimmaide.

– Mii leat sávvan lasáhusa min politihkalaš doaimmaid várás, masa mii evttoheimmet 80 000 euro lasáhusa. Dieđusge leat maiddái sávvan lasáhusa Giellagáldu-prošeavtta, sámi ealáhusaid ja eanangeavaheami, dieđiheami, ja sámi parlamenttalaš ráđi ja riikkaidgaskasaš doaimmaid ovddideami várás, muitala Ruotsala.

Dán jagi prioritehta, davviriikalaš sámesoahpamuš dahje -konvenšuvdna, boahtá leat dehálaš áššiid joavkkus maiddái jagis 2017.

– Sihkkarit dat boahtá leat maiddái boahtte jagi prioritehtain, vuoigatvuođaministeriija lea addán dasa jahkásaččat ruhtadeame. Jus bures manná, nu lea ulbmilin geargat sámesoahpamušain álgojagis.

Dán jagi Sámedikki bušeahtta, mii mearriduvvui 2015, lea leamašan badjel 3,4 miljon euro. Das beannot miljovnna lea mannan kulturguovddáš Sajosa goluide.

Dál Suoma ekonomalaš dilli lea hedjonan. Hálddahushoavda Pia Ruotsala lohká, ahte Suoma ekonomalaš dilli váikkuha Sámediggái.

– Suoma ekonomalaš dilli lea juo váikkuhan Sámediggái; dán jagi bušeahtta lei 200 000 euro unnit go ovdal. Lea hui heajos ášši, jus dat vel geahppána. Bušeahttadilli lea dakkár, mii váikkuha olu dasa, man beaktilit mii bastit dáppe doaibmat, dadjá Ruotsala.

Sámediggi lea sávvan boahtte jahkái oktiibuot sullii 300 000 euro lasi, mii oaivvildivččii dan, ahte Sámediggi vuordá measta 4 miljon euro boahtte jahkái.

**TEKSTÂ 1: Anarâškiel maašinjurgâlus**

**Sämitigge tuáivu staatâ budjetist ruuđâ sämiturismân já pooliitlâš toimáid**

Puáttee ive staatâ budjet valmâštâlâm lii álgám. Sämitigge tuáivu lase ruuđâ eereeb eres pooliitlijd toimáid já sämituuriism kriterij valmâštâlmân.

Suomâ staatâ ruttâministeriö lii vuávááškuáttám budjet ihán 2017. Suomâ Sämitige ruttâdem puátá meid taan staatâ budjetist.

Sämitige haldâttâhhovdâ Pia Ruotsala muštâl, et Sämitiggeest lii máhđulávt puátimin pissoo projektij filmâ-, muusik-, já párnáikuávdái lasseen uđđâ proojeekt, moos sij láá tuáivum ruuđâ.

* Mij lep uuccâm sämituuriism oovdedmân ruuđâ. Projektist ličij ulmen *meridiđ sämituuriism kriteerijd*, iätá Ruotsala.

Taan ive Sämitigge prioristij tave-eennâlij sämisopâmuš já sämikielâi iäláskittem.

Haldâttâhhovdâ Pia Ruotsala muštâl, et puáttee ive kielâiäláskittem lasseen Sämitigge priorist eereeb iärásij pooliitlij tooimâi já sämi-iäláttâsâid.

Sämitigge lii iävtuttâm ruttâministeriön págulij koloi lasseen lasattâsâid toid toimáid.

– Mij lep tuáivum lasattâs mii pooliitlij tooimâi várás, moos mij iävtuttijm 80 000 eevro lasattâs. Tiäđust-uv lep meiddei tuáivum lasattâs Kielâkäldee-proojeekt, sämi-iäláttâsâi já eennâmkevttim, tieđettem já Säämi parlamentaarlâš rääđi já almugijkoskâsij tooimâi ovdedem várás, muštâl Ruotsala.

Taan ive prioriteet, tave-eennâmlâš sämisopâmuš, šadda leđe tehálij aašij juávhust meiddei ive 2017.

* Vissásávt tot šadda leđe meiddei puáttee ive prioriteetijn, riehtiministeriö lii adelâm toos jyehi-ihásij ruttâdem. Jis pyereest mana, te lii ulmen kiergâniđ sämisopâmušáin algâivveest.

Taan ive Sämitige budjet, mii meridui 2015, lii lamaš paijeel 3,4 miljovn evrod. Tast pelnub miljovn lii moonnâm kulttuurkuávdáš Sajos koloid.

Tääl Suomâ ekonomâlâš tile lii hiäjunâm. Haldâttâhhovdâ Pia Ruotsala iätá, et Suomâ ekonomâlâš tile vaaikut Sämitiigán.

– Suomâ ekonomâlâš tile lii jo vaikuttâm Sämitiigán; taan ive budjet lâi 200 000 evrod ucceeb ko ovdil. Lii uáli hyenes äšši, jis tot val kiäppán. Budjettile lii taggaar, mii vaaikut ennuv tos, mon pehtilávt mij pastep tääbbin toimâđ, iätá Ruotsala.

Sämitigge lii tuáivum puáttee ihán ohtsis suullân 300 000 evrod lase, mii uáivildičij tom, et Sämitigge vuárdá mestâ 4 miljovn evrod puáttee ihán.

**Kommenteh:**

Lam tuše oovtâ saajeest muttem sänioornig, mon lam merkkim kursijvijn. Muttum saanijd merkkejim ruopsis ivnijn. Ferttejim motomijn soojijn ucánjáhháá iärvádâllâđ käldeeteevstâ semantijka mutâ tuáivu mield tot šoodâi rievtisnáál. Jiem tieđe lii-uv evro-sáánán meridum ortografia, mutâ mun čáláččim tom “evro”, jiem “euro”. “Valtiovarainministeriö” lii uđđâ sanij listo mield “ruttâministeriö” tâi “ruttâvarijministeriö”, mutâ muu mielâst tuot tavekielâ miäldásâš häämi “ruttâtuáluministeriö” ličij jiešalnees pyeremuš. Lii-uv taat meridum..?

Jiem áppádâm meridiđ olssân, ete mutám-uv “lasattâs”-sääni sajan “laseruttâdem”, te kuođđim tom tyenávt.

**TEKSTÂ 2: Pajekiel originaal**

**Ođđa girkohearrá válljejuvvo dan maŋŋá go Ohcejoga searvegotti ruhtadilli lea čielggaduvvon** (www.yle.fi/sapmi)

Ohcejoga girkohearrá Arto Seppänen lea báhcimin ealáhahkii. Oulu bismágotti bismágoddedekána Kari Ruotsalainen muitala, ahte sii sávvet, ahte virgái ozašii olmmoš, geas livččii jo ovddežis sámegieladáidu.

Ohcejoga girkohearrá Arto Seppänen lea luomus 3.8.2016-31.1.2017, man maŋŋá son báhcá ealáhahkii. Girkohearrá virgesadjásažžan hálddahuslaš áššiin doaibmá Jouko Lepistö. Searvegotti girkolaš doaimmain vástida pástor Waltteri Hämäläinen 15.8. rájes ođđajagimánu lohppii.

Oulu bismágotti bismágoddedekána Kari Ruotsalainen muitala, ahte vuos fertejit oažžut virggálaš dieđu das, ahte virggis leahkki olmmoš lea báhcimin ealáhahkii. Dalle sáhttá ášši bidjat johtui. – Mii leat cuoŋománus ožžon virggálaš dieđu das, ahte Arto Seppänen báhcá ealáhahkii.

Ášši leat gieđahallagoahtán duopmokapihttalis dieđu oažžuma maŋŋá. Dan maŋŋá duopmokapihttal lea bivdán Ohcejoga searvegottis cealkámuša virggi deavdimis. Cealkámušas Ohcejoga searvegoddi gieđahallá, sáhttágo virggi obalohkái bidjat ohcanláhkai, makkár válgavuohki geavahuvvo ja leatgo virgái erenomáš gáibádusat.

* Mii leat ožžon Ohcejoga searvegottis cealkámuša geassemánu loahpas. Dán seamma oktavuođas jerrojuvvui maiddái dat, mo Ohcejoga searvegoddi lea jurddašan dásset iežas ruhtadili dán jagi áigge ja maid guhkkit áigodagas.

**"Ruhtadili ferte vuos čielggadit"**

Ohcejoga searvegotti ruhtadilli lea oalle čavgat ja searvegoddi leage dáhtton, ahte ruhtadeapmi dorvvastuvvo bissovaš ruhtademiin girkoráđđehusa bušeahtas.

* Dán ruhtadili ferte vuos čielggadit, ovdalgo virggi sáhttá bidjat ohcanláhkai.

Bismágoddedekána Kari Ruotsalainen máinnaša, ahte sii hálidivčče doibmii olbmo, guhte máhtášii dikšut áššiid seamma bures go Arto Seppänen.

* Okta guovddášášši lea dieđus sámegiela dáidu ja dat ráddje ohcciid meari. Mii sávašeimmet, ahte virgái ozašii olmmoš, geas livččii jo ovddežis sámegieladáidu.

Arto Seppänen ii ieš dohkket nissonbáhpaid. Kari Ruotsalainen goit lohká, ahte go ohcat virgái olbmo, de sohkabealli ii sáhte leat okta gáibádusain.

* Mii ohcat dohko báhpa, dalle ii sáhte doarjut nisson- dahje almmáiolbmuid.
* Duopmokapihttalis lea álot vuođđojurddan dat, ahte nisson- ja almmáiolbmuin buohkain leat seammalágan vejolašvuođat beassat virgái. Ja girkohearrá virgihan lea dakkár, ahte das girkohearrá ferte sáhttit ovttasbargat sihke nisson- ja almmáiolmmošbáhpaiguin.

**TEKSTÂ 2: Anarâškiel maašinjurgâlus**

**Uđđâ kirkkohiärrá väljejuvvoo ton maŋa ko Ucjuuvâ servikode ruttâtile lii selvâttum**

Ucjuuvâ kirkkohiärrá Arto Seppänen lii päcimin iäláttâhân. Oulu pispekode pispekoddedeekaan Kari Ruotsalainen muštâl, et sij tuáivuh, et viirgán usâččij olmooš, kiäst ličij jo ovddiist sämikielâtáiđu.

Ucjuuvâ kirkkohiärrá Arto Seppänen lii luámust 3.8.2016-31.1.2017, mon maŋa sun páácá iäláttâhân. Kirkkohiärá virgesajasâžžân haldâttâhlâš aašijn tuáimá Jouko Lepistö. Servikode kirholâš tooimâin västid pastor Waltteri Hämäläinen 15.8. rääjist uđđâivemáánu loopân.

Oulu pispekode pispekoddedeekaan Kari Ruotsalainen muštâl, et vistig ferttejeh uážžuđ virgálâš tiäđu tast, et virgeest orroo olmooš lii päcimin iäláttâhân. Talle puáhtá ääši pieijâđ joton. – Mij lep cuáŋuimáánust uážžum virgálii tiäđu tast, et Arto Seppänen páácá iäláttâhân.

Ääši lep kieđâvušškuáttám tuámukapittâlist tiäđu uážžum maŋa. Ton maŋa tuámukapittâl lii pivdám Ucjuuvâ servikoddeest ciälkkámuš virge tevdimist. Ciälkkámušâst Ucjuuvâ servikodde kieđâvuš, puáhtá-uv virge ubâlohán pieijâđ uuccâmnáál, maggaar valjâvyehi kiävttoo já láá-uv viirgán eromâš vátámâšah.

* Mij lep uážžum Ucjuuvâ servikoddeest ciälkkámuš kesimáánu loopâst. Taan siämmáá ohtâvuođâst koijâdui meiddei tot, maht Ucjuuvâ servikodde lii jurdâččâm tassiđ jieijâs ruttâtile taan ive ääigi já meid kuhheeb áigáduvâst.

**"Ruttâtile ferttee vistig selvâttiđ"**

Ucjuuvâ servikode ruttâtile lii uáli čoovgâs já servikodde lii-uv táttum, et ruttâdem turvâstuvvoo pisovâš ruttâdmijn kirkkohaldâttuv budjetist.

– Taam ruttâtile ferttee vistig selvâttiđ, ovdilgo virge puáhtá pieijâđ uuccâmnáál.

Pispekoddedeekaan Kari Ruotsalainen maainâst, et sij halijdiččii tooimân ulmuu, kote mátáččij tipšođ aašijd siämmáá pyereest ko Arto Seppänen.

– Ohtâ kuávdášäšši lii tiäđust-uv sämikielâ táiđu já tot räijee occee mere. Mij tuáivuččijm, et viirgán usâččij olmooš, kiäst ličij jo ovddiist sämikielâtáiđu.

Arto Seppänen ij jieš tuhhit nissoonpaapâid. Kari Ruotsalainen kuittâg iätá, et ko uuccâp viirgán ulmuu, te suhâpeeli ij pyevti leđe ohtâ vátámâšâin.

– Ko mij uuccâp toho paapâ, talle ij pyevti tuárjuđ nissoon- teikkâ almaiulmuid. Tuámukapittâlist lii ain vuáđujuurdân tot, et nissoon- já almaiulmuin puohâin láá siämmáálágán máhđulâšvuođah peessâđ viirgán. Já kirkkohiärá virgehân lii taggaar, et tast kirkkohiärrá ferttee pyehtiđ *porgâđ oovtâst* sehe nissoon- já almaiolmoošpapâiguin.

**Kommenteh:**

Täst lijjii muu mielâst ucceeb tivvoomnáál ääših. Oovtâ saajeest oppeet muttim sänioornig.